

Présentations : commenter les illustrations

Presentations: commenting on illustrations

Les **principaux éléments de vocabulaire spécifiques au commentaire d'illustrations** (courbe, diagramme, image, tableau, etc.) sont fournis dans les tableaux ci-dessous, qui sont suivis de notes et d'exemples d'usage.

Le **premier tableau** concerne le vocabulaire relatif à la description des **divers types d'illustrations et leurs composants** ; le **second tableau** fournit du vocabulaire complémentaire à utiliser pour **commenter des illustrations**.

Les expressions en français sont classées dans les tableaux par ordre alphabétique de leur mot le plus distinctif.

NB : certains des termes et exemples présentés dans cet article peuvent également figurer dans d'autres articles de la rubrique « **Communication** » de ce site.

Les tableaux ne sont pas destinés à être parcourus du début à la fin mais il peut tout de même être intéressant de le faire !

Une manière commode de **localiser un mot ou une expression dans les tableaux** consiste à utiliser la fonction de **recherche locale ou recherche dans la page** de votre navigateur (raccourci Windows : « **Ctrl F** » ; raccourci Mac OS : « **Commande/Pomme F** »).

Pour accéder directement à l'une des parties de cet article, cliquez/tapez sur le lien correspondant ci-dessous :

[**>> Vocabulaire relatif aux illustrations**](#)

[**>> Vocabulaire relatif au commentaire d'illustrations**](#)

[**>> Notes**](#)

[**>> Exemples**](#)

[**>>> Débuts de phrases**](#)

[**>>> Phrases complètes**](#)

Voir aussi les articles :

[**>> Présentations - phrases**](#)

[**>> Présentations - vocabulaire**](#)

[**>> Retour en haut de la page**](#)

Termes français	English terms
-----------------	---------------

en abscisses	in abscissas
une animation	an animation
un arc de cercle	an arc of a circle
en arrière-plan	in the background
l'arrière-plan (le fond)	the background
une asymptote	an asymptote
un axe, des axes	an axis, axes
l'axe horizontal, l'axe vertical, l'axe transverse	the horizontal axis, the vertical axis, the transverse axis
l'axe des x, l'axe des y, l'axe des z	the x axis, the y axis, the z axis
de bas en haut	from bottom to top
le bas	the bottom
vers le bas (adjectif)	downward
vers le bas (adverbe)	downwards
en blanc et noir / en noir et blanc)	in black and white
un bord	an edge
le bord droit	the right edge
le bord gauche	the left edge
le bord inférieur	the lower edge
le bord supérieur	the upper edge
un calendrier (programme)	a schedule
un calendrier de lancement (produit)	a roadmap

un camembert (un diagramme/graphique à secteurs)	a pie chart
une capture d'écran	a screenshot, a screen shot
un carré	a square
une carte (géographique)	a map
une cellule (dans un tableau)	a cell
au centre	in the centre (GB), in the center (US)
le centre	the centre (GB), the center (US)
un cercle	a circle
un chiffre	a digit
un chiffre (nombre)	a figure
une chronologie	a chronology, a timeline
une colonne	a column
coloré	coloured (GB), colored (US)
le contour	the outline
un côté	a side
le côté droit	the right side
le côté gauche	the left side
le côté inférieur	the lower side
le côté supérieur	the upper side
en couleur, en couleurs	in colour, coloured (GB), in color, colored (US)
le code couleur(s)	the colour code (GB), the color code (US)
une courbe	a curve

une courbe ascendante	a rising curve, an upward curve
une courbe en cloche, une courbe de Gauss	a bell curve, a Gaussian curve
une courbe descendante	a downward curve
une courbe pointillée, une courbe en pointillés	a dotted curve
un croquis	a sketch
un dessin	a drawing
un dessin humoristique	a cartoon
en dessous de	below
au-dessus de	above
en diagonale	diagonally
une diagonale	a diagonal
un diagramme	a diagram
un diagramme à barres	a bar chart
un diagramme de Gantt	a Gantt chart
un diagramme fonctionnel	a block diagram
un diagramme radar	a radar diagram
un diagramme réseau	a network diagram
un diagramme à secteurs (un camembert)	a pie chart
à droite	on the right
de droite à gauche	from right to left
une droite (ligne)	a straight line
vers la droite	to the right

	une ellipse	an ellipse
	encadré, encadrée, encadrés, encadrées (objet)	outlined
	un encadré	a box
	encadrer (un objet)	to outline
	encerclé, encerclée, encerclés, encerclées (objet)	circled
	encercler (un objet)	to circle
	les étiquettes (d'un graphique)	the labels
	un film	a film (GB & US), a movie (US)
	une flèche	an arrow
	une flèche pointillée, une flèche en pointillés	a dotted arrow
	une forme	a shape
	en forme de	in the shape of
	à gauche	on the left
	de gauche à droite	from left to right
	vers la gauche	to the left
	un graphe	a graph
	un graphique	a chart, a graph
	un graphique (en) 3D	a 3D chart, a 3D graph
	un graphique à barres	a bar chart
	un graphique radar	a radar chart, a radar graph
	un graphique à secteurs	a pie chart
	un graphique statistique	a statistical graph

hachuré, hachurée, hachurés, hachurées (zones)	hatched
de haut en bas	from top to bottom
le haut	the top
vers le haut (adjectif)	upward
vers le haut (adverbe)	upwards
un histogramme	a bar chart
une hyperbole	a hyperbola
une image	a picture
une illustration	an illustration
la légende (d'un graphique)	the (graph) key, the (graph) legend
la légende (d'une image)	the caption
une ligne (dans un tableau)	a row
une ligne (trait)	a line
une ligne brisée	a broken line
une ligne continue	a solid line
une ligne courbe	a curved line
une ligne diagonale	a diagonal line
une ligne droite	a straight line
une ligne pointillée, une ligne en pointillés	a dotted line
une ligne du temps	a timeline
en losange (adjectif)	diamond-shaped

un losange	a rhombus, a lozenge, a diamond
la médiane (stats)	the median
mettre en évidence	to highlight
mis en évidence, mise en évidence, mises en évidence	highlighted
un montant	an amount
le montant (somme)	the sum
le montant global	the sum total
la moyenne	the average
en noir et blanc	in black and white
un nombre	a number
en ordonnées	in ordinates
un organigramme	an organizational chart, an organization chart, an org chart
un ovale	an oval
une parabole	a parabola
une partie	a part
la partie centrale	the central part
la partie droite	the right part
la partie gauche	the left part
la partie inférieure	the lower part
la partie supérieure	the upper part
une photo, une photographie	a photo, a photograph, a picture
un pictogramme	a pictogram

un plan (projet)	a plan, a blueprint
pointant vers le bas	pointing downwards
pointant vers la gauche	pointing to the left
pointant vers le haut	pointing upwards
pointant vers la droite	pointing to the right
un pointillé	a dotted line
une portion	a portion
un pourcentage	a percentage
au premier plan	in the foreground
le premier plan	the foreground
un quadrilatère	a quadrilateral
un rectangle	a rectangle
un schéma	a diagram
un schéma directeur	a blueprint
un schéma fonctionnel	a block diagram
un schéma synthétique	a summary diagram
au second plan	in the background
un secteur (de cercle)	a sector
un segment	a segment
une somme	a sum
un sommet, les sommets (d'un triangle)	a vertex, the vertices

un tableau	a table
un tableau synthétique	a summary table
un titre	a title
le total	the total
un trait	a line
un triangle	a triangle
une vidéo	a video
une zone	an area

[>> Retour au début du tableau de vocabulaire relatif aux illustrations](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Termes français	English terms
une accélération	an acceleration
accélérer	to accelerate, to gain speed
qui accélère, qui accélèrent (adjectif)	accelerating, gaining speed
en accroissement	increasing, growing, rising
un accroissement	an increase, a growth, a rise
s'accroître	to increase, to grow, to rise
une action (d'une société)	a share
l'ensemble des actions (d'une société)	the stock
en amélioration par rapport à/aux	in improvement on, in improvement with respect to
une amélioration	an improvement

améliorer, s'améliorer	to improve	
ascendant (adjectif)	going up, upward	
en asymptote, de manière asymptotique	asymptotically	
augmenter	to increase, to raise	
en augmentation	increasing, rising	
une augmentation	an increase, a rise	
en baisse	decreasing	
une baisse	a decrease	
le bénéfice	the profit, the earnings	
le bénéfice net	the net profit, the net earnings	
le but (finalité)	the purpose	
le but (objectif)	the aim, the goal	
une catégorie	a category	
les catégories socioprofessionnelles (CSP)	the social and occupational categories	
les charges (finance)	the expenses, the costs	
les charges d'exploitation	the operating expenses (OPEX), the operating costs	
le chiffre d'affaires (CA)	the turnover (GB), the revenue (US)	
en chute	dropping, falling	
en chute libre	in free-fall	
une chute	a drop, a fall	
chuter	to drop, to fall	

une cible	a target
la marché cible	the target market
la population cible	the target population
les utilisations cible	the target users
un commentaire, des commentaires	a comment, comments
faire un commentaire, faire des commentaires	to make a comment, to make comments
commenter (quelque chose)	to comment on (something)
en comparaison de	by comparison with, compared to
par comparaison à/avec	compared to
la corrélation entre	the correlation between
le coût	the cost
les coûts d'exploitation	the operating costs, the operating expenses (OPEX)
les coûts d'investissement (en capital)	the capital expenditure(s) (CAPEX)
en croissance	growing
une croissance	a growth
une croissance exponentielle	an exponential growth
une croissance linéaire	a linear growth
croître	to grow
culminer	to peak
en décroissance	decreasing
une décroissance	a decrease
une décroissance exponentielle	an exponential decrease

une décroissance linéaire	a linear decrease
décroître	to decrease
les dépenses	spending, expenditure(s)
descendant (adjectif)	going down, downward
en détérioration par rapport à/aux	in deterioration with respect to
une détérioration	a deterioration
détériorer, se détériorer	to deteriorate
diminuer	to decrease, to lower
en diminution	decreasing
une diminution	a decrease
un effondrement	a collapse, slump
s'effondrer	to collapse
qui s'effondre(nt)	collapsing
empirer	to get worse
en fonction de	according to
être fonction de	to be a function of
exponentiellement, de manière exponentielle	exponentially
faible, faibles	weak
faiblement	slightly
la finalité (but)	the purpose
fort, forte, forts, fortes	strong, sharp

	fortement	sharply
	en hausse	increasing, rising
	une hausse	an increase, a rise
	les investissements	investments
	le retour sur investissement (RSI)	the return on investment (ROI)
	de manière linéaire	in a linear fashion
	une majoration (un « mark-up »)	a markup, a mark-up
	la marge	the margin
	la marge brute	the gross margin
	la marge nette	the net margin
maximal, maximale, maximaux, maximales (adjectif)		maximal, maximum
	le maximum	the maximum
minimal, minimale, minimaux, minimales (adjectif)		minimal, minimum
	le minimum	the minimum
le meilleur, la meilleure, les meilleurs, les meilleurs		the best
	mettre en évidence	to highlight
	montant soudainement	surging
	une montée soudaine	a surge
	monter soudainement	to surge
	en moyenne	on average
un niveau bas historique, un niveau bas record		an all-time low, a record low
un niveau haut historique, un niveau haut record		an all-time high, a record high

	un palier	a plateau
	atteindre un palier	to reach a plateau
	une part, une partie	a part
	une part de marché	a market share
	un pic	a peak
	le pire, les pires	the worst
	le plus mauvais, la plus mauvaise, les plus mauvais, les plus mauvaises	the worst
	le point culminant	the peak
	le point mort	the break-even point
	le point le plus bas	the lowest point
	le point le plus haut	the highest point
	une portion	a portion, a share
	en pourcentage de	as a percentage of
	le profit	the profit
	faire un profit	to make a profit
	en progrès	making progress
	un progrès, des progrès	a progress, progress
	progresser (augmenter)	to go up, to increase
	en progression	in progression
	une progression	a progression
	en proportion de	in proportion to
	une proportion	a proportion

proportionnel à/aux	proportional to
inversement proportionnel à/aux	inversely proportional to
par rapport à	with respect to
ralentir	to slow down
un ralentissement	a slowdown
qui ralentit, qui ralentissent (adjectif)	slowing down
les recettes (finance)	the income, the revenue
régresser (diminuer)	to go down, to decrease
en régression	in regression
une régression	a regression
une remarque, des remarques	a remark, remarks
faire une remarque, faire des remarques	to make a remark, to make remarks
réparti, répartie, répartis, réparties (p. ex. la population, les ventes)	distributed
réparti(e)(s) de manière inégale	unevenly distributed
uniformément réparti(e)(s)	evenly distributed
la répartition (p. ex. de chiffres)	the distribution, the breakdown
représenter (visuellement)	to represent, to depict
résultats en baisse (de x%)	results down (by x%)
résultats en hausse (de x%)	results up (by x%)
résultats en stagnation	stagnating results, flat results
en résumé	in summary
un résumé	a summary

le revenu, les revenus	the income
significativement, de manière significative	significantly
stabiliser, se stabiliser	to stabilize, to level out
la stabilité	(the) stability
stable	stable
stagner	to stagnate
en stagnation	stagnating
une stagnation	a stagnation
substantiellement, de manière substantielle	substantially
une synthèse	a summary
une tendance	a trend
une tendance à la baisse, une tendance baissière	a downward trend
une tendance à la hausse, une tendance haussière	an upward trend
tendre vers (zéro, etc.)	to tend to (zero, etc.)
une variation	a variation
varier	to vary
varier en fonction de	to vary according to
la ventilation (p. ex. de chiffres)	the breakdown
les ventes	(the) sales
une vue d'ensemble	an overview
une vue synthétique	an overview, a summary view

[>> Retour au début du tableau de vocabulaire pour le commentaire d'illustrations](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Notes

1) En anglais, « **x axis** » et « **y axis** » se prononcent respectivement « **ex axiss** » et « **ouaïe axiss** ».

Si l'on a besoin de faire référence au « **z axis** », il faut le prononcer « **zed axiss** » en anglais britannique et « **zi axiss** » en anglais américain.

2) Les expressions « **dans cette illustration, dans ce tableau** » se traduisent en anglais par « **in this illustration, in this table** » ; la préposition « **in** » est également utilisée en anglais pour traduire « **sur** » dans les expressions « **sur cette image, sur cette photo** » (en anglais « **in this picture, in this photo** ») ; les prépositions « **in** » et « **on** » peuvent être utilisées en anglais pour traduire « **sur** » dans les expressions « **sur cette courbe, sur ce graphique, sur ce schéma** » (en anglais « **in this curve, on this curve, in this chart, on this chart, in this diagram, on this diagram** »).

3) Les expressions « **comme vous le voyez** » et « **comme vous pouvez le voir** » (ou « **comme on le voit** » et « **comme on peut le voir** »), qui sont fréquemment utilisées au cours de présentations, peuvent généralement être traduites en anglais par l'expression unique « **as you can see** » (bien qu'il ne soit pas incorrect de dire « **as you see** »).

Les expressions « **comme vous le verrez** » et « **comme vous pourrez le voir** » se traduisent en anglais par « **as you will see** ».

Les expressions « **comme vous l'avez vu** » et « **comme vous avez pu le voir** » se traduisent en anglais par « **as you have seen** ».

[>> Retour au début des notes](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Exemples de débuts de phrases faisant référence à des illustrations

Pour faire référence à une illustration au cours d'un exposé ou d'une présentation (ou à toute autre occasion...), on peut utiliser par exemple les expressions suivantes (à adapter et compléter selon le contexte...) :

Comme vous pouvez le voir dans cette illustration...

As you can see in this illustration...

Comme vous pouvez le voir sur ce graphique...

As you can see in this chart...

...on this chart...

Comme vous le verrez dans cette vidéo...

As you will see in this video...

Comme vous avez pu le voir sur cette carte...

As you have seen on this map...

Comme le montre cette courbe...

As shown by this curve...

Comme illustré par ce graphe...

As illustrated by this graph...

Comme représenté par ce schéma...

As represented by this diagram...

As depicted by this diagram...

D'après ce tableau...

According to this table...

Cet histogramme indique que...

This bar chart indicates that...

Ce diagramme réseau résume...

This network diagram summarizes...

Ce schéma fonctionnel fournit une vue synthétique de...

This functional diagram provides a summary view of...

Cette courbe de Gausse représente...

This Gaussian curve represents...

Ce diagramme à secteurs montre clairement que...

Ce camembert montre clairement que...

This pie chart clearly shows that...

Il est évident par cette courbe que...

It is obvious by this curve that...

Ce graphique est destiné à montrer que...

This chart is intended to show that...

Le but de cette animation est d'expliquer comment...

The purpose of this animation is to explain how...

Vous noterez sur cette image que...

You will notice in this picture that...

[>> Retour au début des exemples de début de phrases](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Exemples plus complets (à modifier selon le contexte...) :

Sur ce graphique, l'axe des x correspond au temps exprimé en trimestres et l'axe des y au prix de vente en euros de notre produit.

On this graph, the x axis corresponds to time expressed in quarters and the y axis to the sales price in euros of our product.

Cette courbe montre que nos ventes ont fortement progressé au cours des trois derniers trimestres.

This curve shows that our sales have increased sharply during the last three quarters.

On voit sur cet histogramme que la répartition des ventes par région est très inégale.
You can see in this bar chart that the breakdown of sales per region is very uneven.

Le diagramme à secteurs met clairement en évidence le fait que la région Nord a eu de meilleures performances que les autres régions.

Le camembert met clairement en évidence...

The pie chart clearly highlights the fact that the Northern region has outperformed all other regions.

Cette ligne brisée montre que nos ventes mensuelles ont culminé en avril puis ont chuté, probablement suite à la mise sur le marché du nouveau produit de notre concurrent principal.
...nos ventes mensuelles ont atteint un pic en avril...

This broken line shows that our monthly sales peaked in April then dropped, probably as a result of the release of our main competitor's new product.

...our monthly sales reached a peak in April...

Cette courbe représente l'évolution de nos dépenses de R&D en pourcentage de notre CA au cours de la dernière décennie.

GB: This curve represents the evolution of our R&D expenditure as a percentage of our turnover during the last decade.

US: This curve represents the evolution of our R&D expenditure as a percentage of our revenue during the last decade.

La répartition de nos abonnés par catégories socioprofessionnelles (CSP) est visible sur ce graphique.

The distribution of our subscribers per social and occupational categories is visible in this chart.
The breakdown of our subscribers...

Pour atteindre notre objectif à moyen terme, la progression de nos recettes publicitaires, sans être exponentielle, doit être meilleure que linéaire, comme cela est représenté par cette courbe.

In order to meet our medium-term objective, the increase of our advertising revenue, without being exponential, must be better than linear, as depicted by this curve.

Voici un diagramme réseau qui montre l'enchaînement des tâches principales du projet.
Here's a network diagram showing the sequence of the main tasks of the project.

Ce graphique statistique montre les variations de fréquentation de nos magasins en fonction des diverses plages horaires pour chacun des jours de la semaine au cours des six derniers mois.

This statistical graph shows the variations of attendance of our stores according to the various time slots for each day of the week during the past six months.

[>> Retour au début des exemples de phrases complètes](#)

[>> Retour en haut de la page](#)

Copyright © 2011-2014 Neil Minkley. Tous droits réservés. All rights reserved.